

MALEK BENNABI

**LA LUTTE  
IDÉOLOGIQUE**  
dans les pays colonisés



SAMAR

### *Note de l'Editeur*

La version de «*La lutte idéologique dans les pays colonisés*» publiée ici fait partie des ouvrages inédits que les Editions Samar se sont engagés à porter à la connaissance des lecteurs.

Cette version a une particularité : elle est la toute première mouture rédigée entre juin et septembre 1957. N'ayant pu la publier telle quelle, c'est-à-dire en français, Bennabi la fit traduire en arabe et le livre parût en juillet 1960 au Caire.

Entretemps, Bennabi l'avait complétée en lui ajoutant un chapitre, mais son biographe, Nour-Eddine Boukrouh, qui recueillit des mains de la famille Bennabi les documents et archives légués par le penseur algérien, ne trouva que le texte dactylographié proposé ici<sup>1</sup>.

En 2005 est sortie à Alger une traduction vers le français de ce qui n'était déjà qu'une «traduction». Cette dernière avait été au moins supervisée par Bennabi lui-même. En confrontant la version publiée ici et cette traduction, on se rend aisément compte de la différence qui frise parfois l'altération du sens malgré l'indiscutable bonne foi de son artisan.

---

1) Cf. : Nour-Eddine Boukrouh «*L'Islam sans l'islamisme, vie et pensée de Malek Bennabi*», 530 p, Ed. Samar, Alger 2006.

## LA LUTTE IDÉOLOGIQUE dans les pays colonisés

Il est des choses dont on ne saurait parler valablement qu'en faisant état d'une expérience personnelle certaine. La lutte idéologique dans un pays colonisé est une de ces choses. Le lecteur ne s'étonnera donc pas que celui qui la décrit se serve des termes de son expérience propre. Cela est d'autant plus nécessaire quand il s'agit pour un auteur de défendre ses propres idées dans des circonstances particulières où cette lutte prend un caractère exceptionnel à plus d'un titre...

... Il faut remonter assez loin pour saisir le caractère de l'action idéologique en pays colonisé. Il faut remonter au moins d'un demi-siècle dans le courant de conscience du monde musulman, c'est-à-dire aux premiers instants de son réveil vers 1900. Le rideau se lève vers cette époque sur le premier acte de la pièce dont on essaye ici de décrire quelques séquences particulières. On peut situer la scène dans un pays déterminé pour mieux définir le caractère historique et psychologique de ses personnages. Mais ce caractère est général à tous les pays musulmans, en changeant les noms et un peu les dates.

Dépôt légal : 4841-2008



9 789961 974681

*Cet ouvrage est publié avec le soutien  
du Ministère de la Culture.*